|  |  |
| --- | --- |
| **ADA |** Āxkān tātah xitēchtapowi nē nochi kēní:w tikpēwaltihtēwa, ton kowyo tikwi, katí:n chiktehmeh mokwih wān nochi tein mokwih ox nochi sē kinkwa.  **AND |** *Bueno*, pos neh namēchilwīti nihjó:n *lo que es* de 'n nikmati sah, nēn, yehwa yōn nikpēwaltīti. *Primero*, nēn, ompa niktālīs *primero* nikpēwaltīti de ochpān kēní:w n' tāliāya. Ochpān niktāliāya ompa nikinitaya, nēn, chiktehtsitsīn nihjó:n kēní:w nemih niktālia sē ochpān kāmpa nitekitia, sē ochpān ihkó:n, ihkó:n niktāliāya pitsāwak. Ompa kēmah ompa mikehketstiāya, nēn, yōn tikiliāyah *hilo, trampitas. Antes* āmo onkaya *trampitas* tikwiah yōn de pahpataiīch. Pos t'chīwayah ihkó:n *rueditas* wān ām..., *cecerca* tiktālihtiāyah, nēn, ochpān. | **ADA |**  **AND |** |
| Entó:s *cada vez* nikīsati nē nikita ompa yetokeh chiktehtsīn ihkōntsitsīn. Ompa nihjó:n, ompa nē nik..., nikīsati miak yetokeh ya, ihkó:n motekpāntiowih, mokwitiowih, mokwitiowih, pero ompa yetok seki tein āmo wēlik. De āmpa yetok, seki de wēlik. Seki chīchīltikeh. Ompa yetok sē. Kihtowah katí:n de āmo wēlik, pos yehwa yōn kilwiah pilinchi. Yōn pilinchi, nihjó:n ām..., ām..., āmo kēman tikwih *porque* kihtowah ke *cuando* teisá: ihkó:n te..., *tēchpasārōti* pos tēchmaka kwēntah para mah sē *mocuidaro*. Yōn kwaltsí:n yōn chiktehtsīn pero pos āmo wēlik. Yehwa yōn. |  |
| *Después* tikwiah yōn tikilwiah poxkosmeh. Seki *pajaritos* onkakeh nikān ipoxko, nēn, .... Nō xā nankinitah nō māsaka itech ohti. Kwaltsīn sē *ruedita* nikān kostik n' ipox, ihw..., ihwiyo. Nō semi wēlkeh nō. Seki chīchīltikeh wān seki kwīkwilchiktehmeh. Yōn kwīkwilchiktehmeh nemih itech, i..., nēn, *rastrojo*. N' ehkawāl. Entó:s ompa nemih. Neh *a veces* niahsi nē nitawitekiti nikita miak chik..., miak yowih, nēn, chiktehmeh, n' *pajaritos*. Kihtowa nōpá:n kihtowa, "Pero nē", kihtowa, "nē seki yetokeh". Kihtowa, "Āmo. Nēsi āmo wēlik". |  |
| Ā, nehyōn, ki..., yōn kohti, kohti, tikiliah, yōn āmo nō wēlik. Kipia nikān paniá:n nikān yowi wān nikān ipoxko nē chīchīltik seki wān seki kostik. Yōn tapachowa tit..., [i]tech sē kowit ihkó:n, kikoyōnia wān ompa, ompa kalaki nē, ompa kichīwa nē ni..., ni..., *nidito*. Pos ompa tapachowa wālistok ihkó:n. Ihkó:n ompa wālistok pero yōn āmo wēlik. Yōn kit komo sē kikwa sē mihmiki. Komo sē kikwa nakat, yōn āmo tikwih. |  |
| Wēnoh, *lo que es* wēlik yehwa, nēn, *primavera* wān yehwa ya, nēn, yehwa ya, nēn, ēlōtōtōt wān, nēn, kiliah nēn, yehwa ya poxkos. Yehwa nochi, nochi wēlkeh, itech ehkawyoh n' i..., n' i..., n' inemiān nochi, nēn, yehwa yōn okwiltsitsīn ti..., nikinkwia. Kāmpa nitekitia pos yēk miak nemih nēwí:n wān nochi nikinīxmatik yōn okw[il]tsitsīn tein wēlkeh. |  |
| Entó:s nēchilia nōpá:n, kihtowa, "¿Sē *vez*, tikinkwik?" |  |
| Nikilia, "Nikinkwik", nikilia.  *Después* ompa sepa, nēn, ompa sepa niow. Nēpa nikita sē pahpata ihkó:n pané: semi kolinihtokeh. Entó:s kolīnihtokeh takah seki yōn kiliah nē yōn *domingueros* yōn tikiliah pēsohchiktehmeh. Ay, takah nikān nēn[en]tokeh īn pēsohchiktehmeh. |  |
| Kihtowa nōpá:n, "Wān tikwelis kēn[í:w] tikchīwas. Nō tiweli. *A ver*, āxkān", kihtowa, "mah nikita", kihtowa, "ox tiwelik, ox tiktālih *cuidado* kēní:w neh nikinkwia. Wēnoh", kihtowa, "nēn, ¿kēní:w tikchīwati?" |  |
| Nikilia, "Kēmah neh nikmati kēní:w nikchīwati". |  |
| Nikwiti seki *ramitas de cafexiwit, cafe n' kowtakōtsitsīn* wān pēwak niktālih n' pahpata nikān wān nikchīwas sē *corralito* ihkó:n, ihkó:n *cecerquitita, cecerquitita*. Pēwa nikwāilpih ya. Ompa kēmah nikān nik..., nikchihchīw ya. Nikān etok *mata* de pahpata wān ompa nē etok, nēn, niktātih ya nē para āmo 'kwāskeh, ekintsīn niktālih de nikān itech īn taihtik. *Cecerca* ihkó:n *cecerca* niktālilihti[w] ya yōn, tamalīn de yōn pahpata n' ikēspan. |  |
| Sē kichīwa ihkó:n wān kwaltsīn mokāwa *hilo* wān nikmalīnaya ya, nikmalīnaya ihkó:n, nikmalīna, nikmalīna. Kēmah nikachīwa ihkó:n *rueditas*. Nikyewalōltih, nikyewalōltih ihkó:n. Nikyewalōltih nochi nihjó:n tamalīn, tehwān tikiliah tamalīn *trampa*. Entó:s nihjó:n nikān yahki ihkó:n, *¡Utale!* nihjó:n *después* ompa nimotālih nikitstok. Nimotālih kēmeh nikān wān nē nimotālih, achi wehkatsīn nikita wītseh nēn chiktehtsitsīn. Ay, ikwāko notālīkoh kēmeh sē mākwīlimeh nē *corral* . Nikita temowah ya. Ay, nikita yowih ya nē. Pos kihtowa nōpá:n wān pané: mokwikeh. Pos nikita chikwasēn nē mo..., mokalakīto. Nikita papatakah ya, papatakah. Okichpil ih..., okichpil mokwikeh nē mochiktehwān. *¡Uta!* niahsik. |  |
| Nikitak takah chikwasēn, chikwasēn nē pilkakeh ya, nikān yetok ēyi wān nikān nō ēyi. Pēwa nimowelita ya, pos īn nikinkwiti. Pēwa ni..., nikikintomak. Wān neh nikinwīka ya. |  |
| Kihtowa, "Tikinwīkaskeh", kihtowa, "sikiera komo tikinkwi ok tikinwīkaskeh sikiēra nāwi kiohtowa kalihtik tein yōltokeh". |  |
| "Wēnoh". Pos ompa timotālihkeh pēwa nik..., nikyēktahtālia, nikyēktahtālia, nēn, *trampa* wān *más* niktālia pahpata. Mm. Ompa nē tietokkeh, tikitah sepa wītseh. *¡Uta!* pos āmo nankinel[tokaskeh], ompa nē pēwa nē mokalakiah. Pos pēwa tikinkwih. Ke sē tōnal nikinkwika pané: sempowal wān mahtak, *treinta* nikwika. Ā pos nō nikwīkak sē ampó:n miakeh ya. |  |
| Niahsik kalihtik nēchilia, nēchilia nōmá:n, "¿Tikinkwik chiktehmeh?".  "Nikinkwik".  "Wān kēní:w timomachtih?"  "Pos nēchnēxtilih nōpá:n". |  |
| *Después* āmo nik..., [nik]nekia ok nēchnēxtilīs. Nosēlti nikchīwak a īn. |  |
| *Después* nikilia nō kwelitak nōpá:n. "Ay kihtowa, ay okichpil", kihtowa, "īn tikwātih", kihtowa, "chīlposōn", kihtowa. |  |
| Pos yehwa ya kitekito seki, nēn, xokoyōlin, xokoyōlin ki..., ompa nē ki..., kitekik. |  |
| "Neh", kihtowa, "mōsta nikwitīw xokoyōlin nē tepētsīntan".  Nikilia, "Pos *Bueno*".  Xokoyōlin kikwito. Kihtowa, "Wān nikwēcholīti", kihtowa, "yōn tixti. Yōn semi kwēliltia. Āit ox onkas *pimienta*", kihtowa.  Nikilia, "Kēmah onkas nēpa".  Itech sē kowtsīn ompa kikixtilītoh seki, nēn .... Wān kitālilih ya, nēn, tapalōl. Pos yōn tapalōl semi, semi wēlik nihjó:n de n' chiktehmeh.  *[Des]pués* wālah nē noknīwān sekīn nē, "¿Kān tikinkwik chiktehmeh?"  "¡Xkwāki sē, tā miakeh!"  Sehsē nē 'tēchtāliliah. Pēwa tikwah. Entó:s mowelitakkeh.  Kihtowa noknīwān, "Nō niá:s", kihtowa, "tikintēmōtīwih".  "Pos *cuando* nankinekiskeh tikintēmōtiwih. Sayoh", nikilia, "miak *cuidado*. Kēmasá: eliwis sē tsītsikwīni. Sē *vez* nihjó:n, niāya", nikilia, "itsīntan sē pahpata nikita ompa, ompa nepaniwtok sē nāwiyak".  "¿Iwān, wān tik..., tik..., tikcholtih?"  "Āmo. Tā nikmiktih".  "¿Wān kēní:w tikchīwak?"  "Pos nikītskih ika sē kowit ihkó:n. Nikītskih. Pero tā nikcholtih, nēwí:n yah[ki]. Nēwí:n yahki pos nikmá:k. Āmo, āmo nikmá:k ika, nē, ..., nikmá:k ika, nēn, ika kowit. Wēnoh nikmiktih".  "Nō tiāskeh".  "Wēnoh, *a ver* kēmaniá:n, nēn, tiowih, niá:s".  Ompa niahsik, kihtowah, "¿Kēní:w sē kichīwa?" Pēwa nikinēxtilia, nikinēxtilia. |  |
| Pos yōn noknīwān *después* nō, nō welkeh. Kwelitakeh nō. Wān *antes* pos kitatsiwiliāyah nō. Pero nihjó:n *después* kwelitakeh. Pēwak kinkwih ya nō, nō kinkwih ya, nēn, ochpān kitāliah ya de nikān, nē kitāliah kāmpa tekitih nō kinkwih.  *Después* pēwa kitāliah ya yōn *rueda. Bueno*. Entó:s nochi .... Miak onkaya de nihjó:n chiktehmeh, yehwa yōn namēchilia. Seki tein neh nikīxmatik āmo nochi wēlkeh. Tēchīwilia *daño* wān, pos miakeh de, nēn, [nimi]tsilia nochi yōn nochi yōn kiliah kwittampakoyoltsīn. Kwaltsīn, nēn, achi pōktik wān chīchīltik ikwitapīlko, yōn semi nō mokwih.  Entó:s yehwa yōn tikinkwikeh itech nihjó:n ochpān wān itech nihjó:n nochi, nēn, namēchilia. Nihjó:n, *después* de nihjó:n tikinkwikeh itech īn pahpata pos kaxānkeh *pajaritos*. |  |
| *Después* niāya, niāya *más, más* nimomachtih. Nikintāliliāya ihkó:n nikwia yōn ichti de *morral* ya, nikokototsaya wān pēwa n'chihchīwaya *hilos* *porque*, nēn, pahpataēwat semi tēmākokoh *cuando* sē kichīwa ya ihkó:n, kēmeskia sē kixitānia ihkó:n. Mokāwa ya kwaltsīn *hilitos* kipia. Semi tēmākokoh wān owih para sē kichihchīwa.  Pero yehwa yōn tik..., tikwiah n' *antes* nē, nehyó:n nē *cuando* nīxpetān neh, *cuando* nōpá:n nihjó:n nō nēchnēxtilih, nē kēman ya. Entó:s yehwa nihjó:n ekintsīn nē nik..., nikmati de nihjó:n. Wān nikitaya nihjó:n chiktehtsitsīn kēní:w sē kinkwia de nehjí:n ochpān. Kēmah, yehwa sah. Ekintsīn, pos nō kwali namēchilwīs de, nēn, de witōn, mm. |  |
| **ADA |** *Este*, wān īpa nochipa pahpata sah tikintāliliāya *o* iksá: kitēmiliāya okseki xināchmeh?  **AND |** Ā, kēmah, niktāliāya xokot, xokot wān, nēn, *lima*. Nihjó:n niktāliliāya wān yōn *semilla* nik..., tikiliah nē, chīchiwalāyōt, n' iteyo. Yōn chihchīchī..., sē kitapāna ihkó:n wān mokāwa chihchīchīltik sē kināltālia ya para nē, mm. Yehwa yōn semi 'kwāya nō, chīchiwalāyōt wān yōn xokot nikintāliliāya nō. Mm. *Cuando* kitamihtiāyah ya pahpata pos yehwa ya, nēn, yōn *semilla*, xokot. Xokot wān, nēn, *lima* wān yehwa ya chīchiwalāyōt. Mm. | **ADA |**  **AND |** |
| **ADA |** Telweyak, nēn, tikchihchīwaya, nēn, kēman mokwiah s' kiera chikwasēn, ¿Ton achi de weyak tikchihchīwaya, nēn, ochpān? Mm, nikchihchīwaya sē, kēmeh sē *siempre* wehka. Kēmeh sē mākwīl *vara* de wehka ihkó:n, kēmeh nē xiwit weh..., ihkó:n niktkpāntiāya, niktekpāntiāya. Wān ompa ya mokwiah chikwasēn chi...,  **AND |** Ompa yāya, ehe, yāyah, ...ma. Kēmasá: sikiēra chikōme, chikwēyi. Entó:s ompa yātah *pajaritos* wān ompa mokwiah ya, ihkó:n. Mm. | **ADA |**  **AND |** |
| **ADA |** ¿Īpa sentapalika sah tik..., tiks..., nē, tikochpānaya kwowit?  **AND |** Mm, se..., seko sah. Mm. seko sah. Mm. Seko sah, kēmeh īn nikān yāya nikān ihkó:n. Nikān yāya ihkó:n, seko sah ihkó:n yāya ihkó:n. Kēmeh eskia sē ohtsīn, ihkó:n, ihkó:n de wehka. Mm.  **ADA |** ¿Nō nīnipaka pos tiksālowāya?  **AND |** Āmo, nikān mokāwaya ya, nēn, xiwtah. Nikān nō xiwtah ya wān nikān nō xiwtah. Wān nikān tatahkoyān yāya yah ohtsīn yeh tatsakwilia, nēn, xiwit, mm, mm. | **ADA |**  **AND |**  **ADA |**  **AND |** |
| **ADA |** ¿Yehwa sah, āmo teh tikelnāmiki ok?  **AND |** Yehwa sah.  **ADA |** ¿Nēchtapowi motōkāy?  **AND |** Nimonōtsa Anastacio Nicolás Diamián.  **ADA |** ¿Kāni tiwālēwa?  **AND |** Nikān. Pos neh nietoya *antes* nikān Tozán, Jonotla. Pero ekintsīn nietok Xopanāko, nikān San Miguel Tzinacapan. | **ADA |**  **AND |**  **ADA |**  **AND |**  **ADA |**  **AND |** |
| **ADA |** ¿Kānachi xiwit tikpia?  **AND |** *Sesenta y tres*.  **ADA |** Miak tasohkāmatik.  **AND |** Mm. | **ADA |**  **AND |**  **ADA |**  **AND |** |